

Auktorisationsprov för översättare den 23 oktober 2024  
Från bulgariska till svenska

Juridisk text

---

## ПРОТОКОЛ

гр. Варна, 29.08.2023 г.

РАЙОНЕН СЪД – ВАРНА [...] в публично заседание на двадесет и девети август през две хиляди двадесет и трета година в следния състав:

Председател: Росица Шкодрова

На именното повикване в 10:40 часа се явиха:

ПОДСЪДИМИЯТ И. А. Х., редовно призован, явява се лично и с адвокат Петър Бончев, редовно упълномощен и приет от съда от днес.

ПРОКУРОРЪТ: Да се даде ход на делото. адвокат БОНЧЕВ: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ счита, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

**О П Р Е Д Е Л И: ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО**

[...]

### СПОРАЗУМЕНИЕ:

Страните приемат за безспорно установено от фактическа и правна страна, че подсъдимият И. А. Х. на 08.08.2023 г. в гр. Варна, кв. „Галата“, в посока кв. „Аспарухово“, е управлявал МПС - лек автомобил марка „Пежо“, модел „307“ с норвежки регистрационен номер \*\*\*, след употреба на наркотични вещества -канабис, установено по надлежен ред с техническо средство „Drager Drug Test 5000 STU8“ с S/N ARKA-0045, ARSE-0061, валиден до 2024-09 - престъпление по чл.343б, ал.3 от НК.

Деянито е извършено от подсъдимия умишлено, при форма на вината пряк умишъл. От деянието няма причинени имуществени щети.

За гореописаното деяние подсъдимия И. А. Х. се признава за виновен и на основание чл. 343б, ал. 3 от НК и чл. 55 ал. 1 т. 1 от НК приема да му бъде наложено наказание ЛИШАВАНЕ ОТ СВОБОДА за срок от ТРИ МЕСЕЦА, което на основание чл.66 ал.1 от НК се отлага с изпитателен срок от ТРИ години.

На основание чл. 343Г от НК подсъдимият И. А. Х. приема да изтърпи наказание Лишаване от право да управлява МПС за срок от СЕДЕМ МЕСЕЦА, като на основание чл.59 ал.4 от НК се зачита времето, през което същият е бил лишен от това право по административен ред.

Källa: Районен Съд, Варна,

<https://legalacts.justice.bg/Search/GetActContentByActId?actId=iWobwc%2Fwo%2FJD2rOE9HLtgg%3D%3D>

Observera att texten kan ha redigerats och att personuppgifter kan ha anonymiserats.

Auktorisationsprov för översättare den 23 oktober 2024  
Från bulgariska till svenska

Juridisk text

---

РАЗНОСКИТЕ подсъдимият И. А. Х., приема да заплати в размер на 165,00 лева в полза на Държавата, по сметка на ОД-МВР-Варна.

На основание чл.343б, ал.5 от НК подсъдимият И. А. Х., ще заплати в полза на Държавата равностойността на моторното превозно средство л.а. марка „Пежо“, модел „307“, с норвежки регистрационен номер \*\*\*, послужило за извършване на престъплението, което не е собственост на деца, а именно сумата в размер на 4700 /четири хиляди и седемстотин/ лева.

Källa: Районен Съд, Варна,

<https://legalacts.justice.bg/Search/GetActContentByActId?actId=iWobwc%2Fwo%2FJD2rOE9HLtgg%3D%3D>

Observera att texten kan ha redigerats och att personuppgifter kan ha anonymiserats.